

申命记第十三章译文对照

和合本申 13:1 你们中间若有先知或是做梦的起来，向你显个神迹奇事，

拼音版申 13:1 Nǐmen zhōngjiān ruò yǒu xiānzhī huò shì zuòmèng de qǐlai, xiàng nǐ xiǎn gè shénjī qí shì,

吕振中申 13:1 「你们中间若有神言人或是作梦的起来，给你们一个神迹或奇事；

新译本申 13:1 “你们中间如果有先知，或作梦的人兴起来，给你显示神迹或奇事；（本节在《马索拉抄本》为 13:2）

现代译申 13:1 「如果你们中间有所谓先知或解梦的人，以神迹奇事

当代译申 13:1 倘若你们中间有先知，或就着所做的梦说预言的，

思高本申 13:1 凡我吩咐你们的事，你们应谨慎遵行；不可加添，也不可删除。

文理本申 13:1 如尔中有先知、或作梦者起、施行异迹奇事、

修订本申 13:1 "你中间若有先知或是做梦的人起来，向你显神迹奇事，

KJV 英申 13:1 If there arise among you a prophet, or a dreamer of dreams, and giveth thee a sign or a wonder,

NIV 英申 13:1 If a prophet, or one who foretells by dreams, appears among you and announces to you a miraculous sign or wonder,

和合本申 13:2 对你说：‘我们去随从你素来所不认识的别神，事奉他吧！’他所显的神迹奇事，虽有应验，

拼音版申 13:2 Duì nǐ shuō, wǒmen qù suícóng nǐ sùlái suǒ bú rènshi de bié shén, shìfèng tā ā ba. tā suǒ xiǎn de shénjī qí shì suī yǒu yìngyàn,

吕振中申 13:2 那神迹或奇事应验了；他就对你讲到这事说：『我们去随从别的神，服事他们吧』；这些神是你素来所不认识的；

新译本申 13:2 他告诉你的神迹和奇事应验了，以致他对你说：‘我们去随从别的、你不认识的神，事奉他们吧。’

现代译申 13:2 诱骗你们，要你们去拜从来没有拜过的神明，即使他所显的神迹奇事实现了，

当代译申 13:2 他所说的真的应验了，但他说：‘来，让我们拜祭外族人的神。’你千万不要听从他；

思高本申 13:2 若你们中出现了一位先知或作梦的人，给你提供一种神迹或奇事，

文理本申 13:2 所言有验、遂语尔曰、宜从他神而事之、乃尔素所未识者、

修订本申 13:2 他对你说的神迹奇事应验了，说：'我们去随从别神，事奉它们吧。'那是你不认识的。

KJV 英申 13:2And the sign or the wonder come to pass, whereof he spake unto thee, saying, Let us go after other gods, which thou hast not known, and let us serve them;

NIV 英申 13:2and if the sign or wonder of which he has spoken takes place, and he says, "Let us follow other gods" (gods you have not known) "and let us worship them,"

和合本申 13:3 你也不可听那先知或是那做梦之人的话。因为这是耶和华你们的神试验你们，要知道你们是尽心尽性爱耶和华你们的神不是。

拼音版申 13:3Nǐ ye bùkě tīng nà xiānzhī huò shì nà zuòmèng zhī rén de huà. yīnwei zhè shì Yēhéhuá nǐmen de shén shìyàn nǐmen, yào zhīdào nǐmen shì jìnxīn jìn xìng ài Yēhé huá nǐmen de shén bú shì.

吕振中申 13:3 你不可听那神言人或那作梦的人的话；因为永恒主你们的神在试验着你们、要知道你们是不是真地全心全意爱永恒主你们的神。

新译本申 13:3 你不可听从那先知或作梦的人的话；因为耶和华你们的神试验你们，要知道你们是不是一心一意爱耶和华你们的神。

现代译申 13:3 你们也不要理他。上主—你们的神用他来考验你们，要知道你们是否一心一意爱他。

当代译申 13:3 因为主是在试验你们，看看你们是否全心全意爱他。

思高本申 13:3 而他所说的神迹和奇事实现了，以致向你说：「让我们去随从事奉其他的神罢！」而那神是你素不相识的；

文理本申 13:3 毋听其言、盖尔神耶和华试尔、欲知尔果一心一意、爱尔神耶和华否、

修订本申 13:3 你不可听那先知或是那做梦之人的话，因为这是耶和华—你们的神考验你们，要知道你们是否尽心尽性爱耶和华—你们的神。

KJV 英申 13:3Thou shalt not hearken unto the words of that prophet, or that dreamer of dreams: for the LORD your God proveth you, to know whether ye love the LORD your God with all your heart and with all your soul.

NIV 英申 13:3you must not listen to the words of that prophet or dreamer. The LORD your God is testing you to find out whether you love him with all your heart and with all your soul.

和合本申 13:4 你们要顺从耶和华你们的神，敬畏他，谨守他的诫命，听从他的话，事奉他，专靠他。

拼音版申 13:4Nǐmen yào shùncóng Yēhéhuá nǐmen de shén, jìngwèi tā, jìn shǒu tāde jièmìng, tīng cóng tāde huà, shìfèng tā, zhuān kào tā.

吕振中申 13:4 你们要跟从永恒主你们的神，敬畏他，谨守他的诫命，听他的声音，事奉他，紧依附着他。

新译本申 13:4 你们要顺从耶和华你们的神，敬畏他，遵守他的诫命，听从他的话，事奉他，紧靠他。

现代译申 13:4 你们要跟随上主，敬畏他；你们要听从他，遵行他的诫命；你们要事奉他，对他忠心。

当代译申 13:4 除了主神以外，你们不可拜别的神，你们要遵守他的命令，专心倚靠他。

思高本申 13:4 你不要听从这先知或作梦者的话，因为上主你们的天主有意试探你们，愿意知道你们是否全心全灵真爱主你们的天主。

文理本申 13:4 当顺从尔神耶和华、而寅畏之、守其诫、听其命、事之附之、

修订本申 13:4 你们要顺从耶和华—你们的神，敬畏他，谨守他的诫命，听从他的话，事奉他，紧紧跟随他。

KJV 英申 13:4 Ye shall walk after the LORD your God, and fear him, and keep his commandments, and obey his voice, and ye shall serve him, and cleave unto him.

NIV 英申 13:4 It is the LORD your God you must follow, and him you must revere. Keep his commands and obey him; serve him and hold fast to him.

和合本申 13:5 那先知或是那做梦的，既用言语叛逆那领你们出埃及地、救赎你脱离为奴之家的耶和华你们的神，要勾引你离开耶和华你神所吩咐你行的道，你便要将他治死，这样就把那恶从你们中间除掉。

拼音版申 13:5 Nà xiānzhī huò shì nà zuòmèng de jì yòng yányǔ pàn nì nà lǐng nǐmen chū Aijí dì, jiùshú nǐ tuōlí wéi nú zhī jiā de Yēhéhuá nǐmen de shén, yào gōuyīn nǐ líkāi Yēhéhuá nǐ shén suǒ fēnfu nǐ xíng de dào, nǐ biàn yào jiāng tā zhìsǐ. zhèyàng, jiù bǎ nà è cóng nǐmen zhōngjiān chúdiào.

吕振中申 13:5 至于那神言人或那作梦的，则必须被处死，因为他说了叛逆的话背叛着永恒主你们的神、那领你们出埃及地，救赎你脱离为奴之家的神，要勾引你离开永恒主你的神所吩咐你走的道路。这样你就把那坏事从你中间肃清了。

新译本申 13:5 至于那先知，或作梦的人，你们要把他处死，因为他说了叛逆的话，叛逆了那领你们出埃及地，救赎你脱离为奴之家的耶和华你们的神，要你离弃耶和华你的神吩咐你走的道路。这样你就把那恶从你们中间除掉了。

现代译申 13:5 至于所谓先知或解梦的人应被处死；因为他怂恿你们背叛领你们出埃及、救你们脱离奴役之地的上主—你们的神。这种人是邪恶的；他要引诱你们偏离上主—你们的神所指示的道路。你们必须处死他，从你们中间除掉这种可恶的事。

当代译申 13:5 应当处死那些先知和做梦的人，因为他们劝诱你背叛那救你们脱离埃及奴隶生活的主

神，你当除去这些邪恶的人。

思高本申 13:5 你们只应跟随上主你们的天主，只应敬畏他，遵守他的诫命，听从他的话，事奉他。依靠他。

文理本申 13:5 尔神耶和華導爾出埃及、脫于奴隸之室、惟彼先知、与作夢者、以言逆之、誘爾違爾神耶和華所命行之道、則必殺之、以除爾中之惡、○

修订本申 13:5 那先知或那做梦的人要被处死，因为他出言悖逆那领你们出埃及地、救赎你脱离为奴之家的耶和華—你们的神，要引诱你离开耶和華—你神吩咐你要行的道。这样，你就把恶从你中间除掉。

KJV 英申 13:5 And that prophet, or that dreamer of dreams, shall be put to death; because he hath spoken to turn you away from the LORD your God, which brought you out of the land of Egypt, and redeemed you out of the house of bondage, to thrust thee out of the way which the LORD thy God commanded thee to walk in. So shalt thou put the evil away from the midst of thee.

NIV 英申 13:5 That prophet or dreamer must be put to death, because he preached rebellion against the LORD your God, who brought you out of Egypt and redeemed you from the land of slavery; he has tried to turn you from the way the LORD your God commanded you to follow. You must purge the evil from among you.

和合本申 13:6 你的同胞弟兄，或是你的儿女，或是你怀中的妻，或是如同你性命的朋友，若暗中引诱你说：‘我们不如去事奉你和你列祖素来所不认识的别神，

拼音版申 13:6 Nǐ de tóng bāo dìxiōng, huò shì nǐ de érnǚ, huò shì nǐ huái zhōng de qī, huò shì rú tóng nǐ xìngméng de péngyou, ruò ànzhōng yǐnyòu nǐ, shuō, wǒmen bú rú qù shì fèng nǐ hé nǐ lièzǔ sù lái suǒ bú rènshi de bié shén

吕振中申 13:6 「你的同母弟兄、或是你的儿子或女儿、或是你怀中的妻子，或是如同你性命的朋友，若暗中教唆你、说：『我们去事奉别的神吧』；这些神是你和你列祖素来所不认识的，

新译本申 13:6 “你的同母兄弟或你的儿女，你怀中的妻子或视你如自己性命的朋友，如果暗中引诱你，说：‘我们去事奉别的神吧。’就是你和你的列祖向来不认识的，

现代译申 13:6 「连你们的兄弟、儿女、所爱的妻子，或最亲密的朋友，都可能偷偷地怂恿你们去拜你们跟祖先从来没有拜过的神明。

当代译申 13:6 即使是你至亲的朋友、兄弟、子女和所爱的妻子引诱你，

思高本申 13:6 至於这先知或作梦的人，应处死刑，因为他出言背叛了领你出埃及地，由奴隶之家赎出你来的上主你们的天主，要你离弃上主你们的天主命你当行的道路：如此你由你中间铲除了邪恶。

文理本申 13:6 如尔同母兄弟、或尔子女、或怀中之妻、或如命之友、私诱尔曰、我其往事他神、尔

与尔祖所未识者、

修订本申 13:6"你的同胞兄弟，或是你的儿女，或是你怀中的妻，或是如同自己性命的朋友，若暗中引诱你，说：'我们去事奉别神吧。'那是你和你列祖所不认识的，

KJV 英申 13:6If thy brother, the son of thy mother, or thy son, or thy daughter, or the wife of thy bosom, or thy friend, which is as thine own soul, entice thee secretly, saying, Let us go and serve other gods, which thou hast not known, thou, nor thy fathers;

NIV 英申 13:6If your very own brother, or your son or daughter, or the wife you love, or your closest friend secretly entices you, saying, "Let us go and worship other gods" (gods that neither you nor your fathers have known,

和合本申 13:7 是你四围列国的神。’ 无论是离你近离你远，从地这边到地那边的 神，

拼音版申 13:7Shì nǐ sìwéi liè guó de shén. wúlùn shì lí nǐ jìn, lí nǐ yuǎn, cóng dì zhèbiān dào dì nàbiān de shén,

吕振中申 13:7 是你们四围别族之民的神。无论是离你近，或是离你远的神、是从地这边到地那边的神。

新译本申 13:7 是你们周围各族的神，无论是离你近的，或是离你远的神；从地这边直到地那边的神，

现代译申 13:7 他们当中，可能有人要诱骗你们去拜邻近或远方的人所拜的神明。

当代译申 13:7 即使是你至亲的朋友、兄弟、子女和所爱的妻子引诱你，

思高本申 13:7 如果你的兄弟，你父亲或母亲的儿子，或你的儿女，或你的爱妻，或你视如性命的朋友，暗中引诱你说：「让我们去事奉其他的神罢！」而那神是你和你的祖先素不相识的，

文理本申 13:7 即尔四周诸族之神、或近或远、自地极至天涯、

修订本申 13:7 你四围列国的神明，无论是离你近或离你远，从地这边到地那边，

KJV 英申 13:7Namely, of the gods of the people which are round about you, nigh unto thee, or far off from thee, from the one end of the earth even unto the other end of the earth;

NIV 英申 13:7gods of the peoples around you, whether near or far, from one end of the land to the other),

和合本申 13:8 你不可依从他，也不可听从他，眼不可顾惜他；你不可怜恤他，也不可遮庇他。

拼音版申 13:8Nǐ bùkě yīcóng tā, yě bùkě tīng cóng tā, yǎn bùkě gù xī tā. nǐ bùkě liánxù tā, yě bùkě zhē bì tā,

吕振中申 13:8 你都不可依顺他，不可听从他；你的眼不可顾惜他；你不要可怜他，不可藏匿他；

新译本申 13:8 你都不可依从他，也不可听从他；你的眼不可顾惜他，你不可怜悯他，也不可袒护他；

现代译申 13:8 但你们不可听从，不要被他说服。你们不必怜悯这种人，也不要保护他。

当代译申 13:8 你也不要听从，更不要怜惜他，因而免去或包庇他们的罪咎，总要把他们处死。

思高本申 13:8 是你四周，离你或近或远，由地极这边到地极那边的各民族所敬拜的神；

文理本申 13:8 尔毋从之、毋听之、毋惜之、毋恤之、毋匿之、必杀勿赦、

修订本申 13:8 你都不可附和他，也不要听从他。你的眼不可顾惜他，不可怜悯他，也不可袒护他。

KJV 英申 13:8Thou shalt not consent unto him, nor hearken unto him; neither shall thine eye pity him, neither shalt thou spare, neither shalt thou conceal him:

NIV 英申 13:8do not yield to him or listen to him. Show him no pity. Do not spare him or shield him.

和合本申 13:9 总要杀他，你先下手，然后众民也下手，将他治死。

拼音版申 13:9 Zǒng yào shā tā. nǐ xiān xià shǒu, rán hòu zhòng mǐn yě xià shǒu, jiāng tā zhì sǐ.

吕振中申 13:9 总要杀他；你先下手，然后众民也下手、将他处死。

新译本申 13:9 总要把他杀死，你要先向他动手，然后全民才动手打死他。

现代译申 13:9 要除掉他！你们自己要先下手，让别人跟着向他扔石头。

当代译申 13:9 你应当率先动手，然后所有人就一同来把他治死。

思高本申 13:9 你不可对他表示同意，不可听从他，也不可怜视他，顾惜他，袒护他；

文理本申 13:9 尔先加手击之、众后击之、

修订本申 13:9 你务必杀他；你先下手，然后众百姓才下手，把他处死。

KJV 英申 13:9But thou shalt surely kill him; thine hand shall be first upon him to put him to death, and afterwards the hand of all the people.

NIV 英申 13:9You must certainly put him to death. Your hand must be the first in putting him to death, and then the hands of all the people.

和合本申 13:10 要用石头打死他，因为他想要勾引你离开那领你出埃及地为奴之家的耶和华你的神。

拼音版申 13:10 Yào yòng shí tóu dá sǐ tā, yīn wèi tā xiǎng yào gōu yīn nǐ lí kāi nà lǐng nǐ chū Āi jí dì wéi nú zhī jiā de Yē hé huá nǐ de shén.

吕振中申 13:10 你要拿石头打他，打到他死去，因为他想法子要勾引你离开永恒主你的神、那把你从埃及地从为奴之家领出来的。

新译本申 13:10 你要用石头打死他，因为他要使你离弃那领你出埃及地，脱离为奴之家的耶和华你的神。

现代译申 13:10 要用石头打死他，因为他想引诱你们离弃领你们出埃及、救你们脱离奴役之地的上主

—你们的神。

当代译申 13:10 你应当用石头把他打死，因为他诱惑你们离开主你们的神，就是那位领你脱离为奴之地的主。

思高本申 13:10 务要将他杀死，并且你应先动手，然後全体人民动手打死他。

文理本申 13:10 尔神耶和華導爾出埃及、脫于奴隸之室、彼欲誘爾離之、故當以石擊之致死、

修订本申 13:10 要用石头打死他，因为他想引诱你离开那领你出埃及地为奴之家的耶和華—你的神。

KJV 英申 13:10 And thou shalt stone him with stones, that he die; because he hath sought to thrust thee away from the LORD thy God, which brought thee out of the land of Egypt, from the house of bondage.

NIV 英申 13:10 Stone him to death, because he tried to turn you away from the LORD your God, who brought you out of Egypt, out of the land of slavery.

和合本申 13:11 以色列众人都要听见害怕，就不敢在你们中间再行这样的恶了。

拼音版申 13:11 Yìsèliè zhòng rén dōu yào tīngjian hài pà, jiù bú gǎn zài nǐ men zhōngjiān zài xíng zhèyàng de è le.

吕振中申 13:11 这样、全以色列人听见，就会惧怕，再也不会在你中间行这样的恶了。

新译本申 13:11 这样，全以色列听见了，必然害怕，就不会再在你们中间行这样的恶了。

现代译申 13:11 这样，以色列人听见这件事就会害怕，再也没有人敢做这种可恶的事。

当代译申 13:11 全以色列就会因为听见这事而害怕，永远不敢再做这样的恶事了。

思高本申 13:11 你应用石头砸死他，因为他图谋使你离弃领你出埃及地，出奴隶之家的上主你的天主。

文理本申 13:11 以色列众闻之必惧、不复行此恶于尔中、○

修订本申 13:11 全以色列都要听见而害怕，不敢在你中间再行这样的恶事了。

KJV 英申 13:11 And all Israel shall hear, and fear, and shall do no more any such wickedness as this is among you.

NIV 英申 13:11 Then all Israel will hear and be afraid, and no one among you will do such an evil thing again.

和合本申 13:12 在耶和華你 神所賜你居住的各城中，你若听人说，有些匪类从你们中间的一座城出来勾引本城的居民，说，

拼音版申 13:12 Zài Yēhéhuá nǐ shén suǒ cì nǐ jūzhù de gè chéng zhōng, nǐ ruò tīng rén shuō, yǒu xiē fei lei cóng nǐ men zhōngjiān de yī zuò chéng chūlai gōuyǐn ben chéng de jūmín, shuō, wǒmen bú rú qù shìfèng nǐ men sùlái suǒ bú rènshi de bié shén.

吕振中申 13:12 申 13:12

新译本申 13:12 “在耶和华你的 神赐给你居住的一座城中，如果你听说

现代译申 13:12 「如果你们听人家说，在上主—你们的神赐给你们居住的某一个城里有恶棍出现，诱
嶺城里的人去拜你们从来没有拜过的神明，

当代译申 13:12 如果你听到在以色列的城中有不肖之徒引诱居民偏离正路，唆使他们拜外族人的假神，
你就先要查探清楚这传闻是否属实。倘若真有其事，

思高本申 13:12 这样全以色列人听了必然害怕，在你中间不致做出这样邪恶的事。

文理本申 13:12 尔神耶和华赐尔诸邑、俾尔居之、

修订本申 13:12 "若你听见人说，在耶和华—你神所赐给你居住的城镇中的一座，

KJV 英申 13:12 If thou shalt hear say in one of thy cities, which the LORD thy God hath given
thee to dwell there, saying,

NIV 英申 13:12 If you hear it said about one of the towns the LORD your God is giving you to
live in

和合本申 13:13 我们不如去侍奉你们素来所不认识的别神。

拼音版申 13:13

吕振中申 13:13 「在永恒主你的神所赐给你居住的一个城中、你若听说有人出来、是无赖子、勾引了
他们城内的居民说：『我们去事奉别的神吧』；这些神是你和你列祖素来所不认识的；

新译本申 13:13 有些匪徒从你中间出来，把本城的居民引离，说：‘我们去事奉别的神吧。’那些神
是你们素来不认识的；

现代译申 13:13 「如果你们听人家说，在上主—你们的神赐给你们居住的某一个城里有恶棍出现，诱
嶺城里的人去拜你们从来没有拜过的神明，

当代译申 13:13 如果你听到在以色列的城中有不肖之徒引诱居民偏离正路，唆使他们拜外族人的假神，
你就先要查探清楚这传闻是否属实。倘若真有其事，

思高本申 13:13 如果你听说，在上主你的天主赐给你居住的一座城内，

文理本申 13:13 若闻一邑之中、有匪类出、诱居民曰、我其往事他神、乃尔所未识者、

修订本申 13:13 有些无赖之徒从你中间出来，引诱本城的居民，说：‘我们去事奉别神吧。’那是你们
不认识的，

KJV 英申 13:13 Certain men, the children of Belial, are gone out from among you, and have
withdrawn the inhabitants of their city, saying, Let us go and serve other gods, which ye have
not known;

NIV 英申 13:13 that wicked men have arisen among you and have led the people of their
town astray, saying, "Let us go and worship other gods" (gods you have not known),

和合本申 13:14 你就要探听、查究，细细地访问，果然是真，准有这可憎恶的事行在你们中间，

拼音版申 13:14 Nǐ jiù yào tàn tīng, chá jiū, xì xì dì fǎngwèn, guǒrán shì zhēn, zhūn yǒu zhè kè zēngwù de shì xíng zài nǐmen zhōngjiān,

吕振中申 13:14 那么你就要查究、搜索、仔细地究问。若这事实真地成立了，真有这可厌恶的事行于你中间，

新译本申 13:14 你就要调查、研究，仔细访问，如果的确有这可厌恶的事行在你们中间，

现代译申 13:14 你们要彻底查究。如果证明这种可恶的事的确发生过，

当代译申 13:14 如果你听到在以色列的城中有不肖之徒引诱居民偏离正路，唆使他们拜外族人的假神，你就先要查探清楚这传闻是否属实。倘若真有其事，

思高本申 13:14 由你中间出来了一些坏人，勾引本城的居民说：「让我们去事奉其他的神罢！」而那神是你们素不相识的；

文理本申 13:14 则当究问详察、如得其情、果于尔中有此可恶之事、

修订本申 13:14 你就要调查，探听，细心询问。看哪，是真的，确实有这可憎的事在你中间发生，

KJV 英申 13:14 Then shalt thou enquire, and make search, and ask diligently; and, behold, if it be truth, and the thing certain, that such abomination is wrought among you;

NIV 英申 13:14 then you must inquire, probe and investigate it thoroughly. And if it is true and it has been proved that this detestable thing has been done among you,

和合本申 13:15 你必要用刀杀那城里的居民，把城里所有的，连牲畜都用刀杀尽。

拼音版申 13:15 Nǐ bìyào yòng dāo shā nà chéng lǐ de jūmín, bǎ chéng lǐ suǒyǒude, lián shēngchù, dōu yòng dāo shā jìn.

吕振中申 13:15 那么你就一定要把那城里的居民用刀击杀掉，将那城和城里所有的一切、连牲口、都用刀尽行毁灭归神。

新译本申 13:15 你就要用刀剑把那城里的居民杀掉，把那城和城里的一切，以及牲畜，都用刀剑完全毁灭。

现代译申 13:15 你们就要消灭城里所有的居民和牲畜，把那城完全摧毁。

当代译申 13:15 你便一定要用刀把那城中所有的居民和牲畜杀掉，并且毁灭城中的一切。

思高本申 13:15 你就该调查、探寻、仔细访问；如果真有其事，在你中间真发生了这样可恶的事，

文理本申 13:15 必以刃击其邑民、与其牲畜、及凡所有、而殄灭之、

修订本申 13:15 你务必用刀杀那城里的居民，把城里所有的，连牲畜都用刀灭尽。

KJV 英申 13:15 Thou shalt surely smite the inhabitants of that city with the edge of the sword, destroying it utterly, and all that is therein, and the cattle thereof, with the edge of the sword.

NIV 英申 13:15 you must certainly put to the sword all who live in that town. Destroy it completely, both its people and its livestock.

和合本申 13:16 你从那城里所夺的财物都要堆积在街市上，用火将城和其内所夺的财物都在耶和华你神面前烧尽，那城就永为荒堆，不可再建造。

拼音版申 13:16 Nǐ cóng nà chéng lǐ suǒ duó de cáiwù dōu yào duījī zài jiēshì shàng, yòng huǒ jiāng chéng hé qí nèi suǒ duó de cáiwù dōu zài Yēhéhuá nǐ shén miànqián shāo jìn. nà chéng jiù yǒng wéi huāng duī, bùkě zài jiàn zào.

吕振中申 13:16 那城一切被掠之物、你都要收集在城的广场上，用火把城和城内一切被掠之物都烧做全燔祭（或译：完全烧尽）献与永恒主你的神；那城就必须永做荒堆山，不可再建造。

新译本申 13:16 并且把从城里掠夺的一切战利品，都要收集在那城的广场上，用火把城和在城里掠夺的一切战利品焚烧，献给耶和华你的神；那城就要永远成为废墟，不可再建造。

现代译申 13:16 你们要收集城里一切的财物，堆在广场上，然后放火把城和城里的一切财物都烧掉，当祭物献给上主—你们的神。那城将永远荒凉，不可重建。

当代译申 13:16 你要把一切搜掠出来的物品放在市中心，然后焚烧整个城市，并把搜掠得来的物品当作燔祭，完全地献给主你们的神。这城要永远荒废，不得重建。

思高本申 13:16 你该用利剑杀尽这城的居民，完全破坏此城和城中所有的一切，连城中的牲畜也用剑杀尽，

文理本申 13:16 聚其货财于衢、为尔神耶和华焚之、并焚其邑、俾为邱墟、毋得再建、

修订本申 13:16 你要把从城里所夺取的一切财物堆在广场中，用火将那城和其中夺取的一切财物全烧给耶和华—你的神。那城要永远成为废墟，不得重建。

KJV 英申 13:16 And thou shalt gather all the spoil of it into the midst of the street thereof, and shalt burn with fire the city, and all the spoil thereof every whit, for the LORD thy God: and it shall be an heap for ever; it shall not be built again.

NIV 英申 13:16 Gather all the plunder of the town into the middle of the public square and completely burn the town and all its plunder as a whole burnt offering to the LORD your God. It is to remain a ruin forever, never to be rebuilt.

和合本申 13:17 那当毁灭的物连一点都不可粘你的手。你要听从耶和华你神的话，遵守我今日所吩咐你的一切诫命，

拼音版申 13:17 Nà dàng huǐmiè de wù lián yídiǎn dōu bùkě nián nǐ de shǒu. nǐ yào tīng cóng Yēhéhuá nǐ shén de huà, zūnshǒu wǒ jīnrì suǒ fēnfu nǐ de yīqiè jièmìng,

吕振中申 13:17 该被毁灭归神之物、一点都不可粘着你的手，好使永恒主回心转意、不向你发烈怒，反而向你施怜悯；既怜悯你，就使你人数增多，照他向你列祖所起誓应许过的；

新译本申 13:17 那当毁灭的物，一点也不可留在你手中，好使耶和华转意不发烈怒，反而向你施恩，怜悯你，照着他向你的列祖所起的誓，使你的人数增多；

现代译申 13:17 凡是应该烧毁的东西，你们不可保留。这样，上主就会息怒，以仁慈待你们。如果你们遵行我今天所颁布上主的一切诫命，履行他的要求，他就会以仁慈待你们，照他对你们祖先的应许，使你们人口增加。」

当代译申 13:17 你不可保留任何城中的物品，这样，神就不再愤恨你，反而施恩怜悯你，按他所答应你祖先的，使你成为强大的民族；

思高本申 13:17 并把由城中掠夺的一切财物堆积在广场上，将城和所掠夺的一切财物放火焚烧，全献给上主你的天主，使那城永远成为废墟，再不得重建。

文理本申 13:17 应灭之物、毋少存于尔手、使耶和华息其烈怒、矜尔恤尔、俾尔昌炽、践其所誓尔祖之言、

修订本申 13:17 那当毁灭的物一点都不可粘你的手，好让耶和华转回，不向你发烈怒，却恩待你，怜悯你，照他向你列祖所起的誓使你人数增多；

KJV 英申 13:17 And there shall cleave nought of the cursed thing to thine hand: that the LORD may turn from the fierceness of his anger, and shew thee mercy, and have compassion upon thee, and multiply thee, as he hath sworn unto thy fathers;

NIV 英申 13:17 None of those condemned things shall be found in your hands, so that the LORD will turn from his fierce anger; he will show you mercy, have compassion on you, and increase your numbers, as he promised on oath to your forefathers,

和合本申 13:18 行耶和华你 神眼中看为正的事，耶和华就必转意，不发烈怒，恩待你，怜悯你，照他向你列祖所起的誓使你人数增多。

拼音版申 13:18 xíng Yēhéhuá nǐ shén yǎn zhōng kàn wéi zhèng de shì, Yēhéhuá jiù bì zhuǎn yì, bú fā liè nù, ēn dài nǐ, liánxù nǐ, zhào tā xiàng nǐ lièzǔ suǒ qǐ de shì shǐ nǐ rén shù zēng duō.

吕振中申 13:18 如果你听从永恒主你的神的声音，遵守他一切的诫命、就是我今日所吩咐你的，行永恒主你的神所看为对的事，就能如此。

新译本申 13:18 只要你听从耶和华你的 神的话，遵守我今日吩咐你的一切诫命，实行耶和华你的 神看为正的事，就必这样。”

现代译申 13:18 凡是应该烧毁的东西，你们不可保留。这样，上主就会息怒，以仁慈待你们。如果你们遵行我今天所颁布上主的一切诫命，履行他的要求，他就会以仁慈待你们，照他对你们祖先的应许，使你们人口增加。」

当代译申 13:18 但你必须先遵守今天我所颁布的诫命，做主眼中看为对的事。”

思高本申 13:18 凡应毁灭之物，一件也不可留在你手中，好使上主撤回他的盛怒，对你施恩，怜恤你，照他对你祖先所誓许的，使你繁昌，

文理本申 13:18 缘尔听尔神耶和华之言、守我今日所谕之诫、行其所视为正者也、

修订本申 13:18 因为你听从耶和华—你神的话，遵守我今日所吩咐你的一切诫命，行耶和华—你神眼中看为正的事。"

KJV 英申 13:18When thou shalt hearken to the voice of the LORD thy God, to keep all his commandments which I command thee this day, to do that which is right in the eyes of the LORD thy God.

NIV 英申 13:18because you obey the LORD your God, keeping all his commands that I am giving you today and doing what is right in his eyes.
